

**«УТВЕРЖДЕНО»**

**Председатель Конкурсной комиссии  
АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»**

  
\_\_\_\_\_ **Норкулов О.О.**

**ДОКУМЕНТЫ**

**конкурсных торгов**

**на постгарантийное обслуживание серверного оборудования IBM  
в АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»**

**Заказчик: Акционерно-коммерческий банк «ASIA ALLIANCE BANK»**

ТАШКЕНТ-2021 год

## Общие сведения

- 1. Область действия конкурса:** настоящая Конкурсная документация разработана в соответствии с требованиями “Положения Акционерно-коммерческого банка «ASIA ALLIANCE BANK» о порядке организации установления рыночной стоимости имущества и собственных ценных бумаг, а также определения поставщика товаров, работ и услуг” и регулирует порядок проведения и участия участников конкурса в конкурсе.
- 2. Наименование Заказчика:** АКБ «ASIA ALLIANCE BANK», 100047, г.Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом №2а Телефон: (+998 71) 231-60-00, факс: (+998 71) 289-55-33
- 3. Предмет конкурса:** постгарантийное обслуживание серверного оборудования IBM в АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»
- 4. Вид конкурса -** открытый.
- 5. Источник финансирования:** Финансируется за счет собственных средств АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»
- 6. Условия платежа:** Ежеквартально предоплата 100% за наступающий квартал на основании выставленного Исполнителем инвойса в течение 15 банковских дней.
- 7. Валюта платежа:** Доллары США или национальная валюта Республики Узбекистан
- 8. Срок оказания услуг –** в течение 12 месяцев.

## 1. Правила и требования для участников

1. Участники, представляющие предложения, должны нести все расходы, связанные с подготовкой и подачей конкурсной документации. АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» не несет никакой материальной ответственности за расходы, понесенные участником конкурсных торгов по подготовке и предоставлению конкурсного предложения.

2. Участники, представляющие предложения, должны быть зарегистрированы в соответствии с законодательством РУз, и быть правомочными к оказанию услуг/выполнению работ/реализации товара в данной сфере, должны иметь соответствующие разрешительные документы, если таковые документы требуются в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

3. К участию в конкурсе не допускаются организации (компании):

- не предоставившие в установленный срок необходимые документы для отбора;
- предоставившие документы, не соответствующие требованиям конкурсной документации;
- находящиеся на стадии реорганизации (разделения, слияния), ликвидации или банкротства, а так же организации на имущество которых наложен арест;
- находящиеся в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком;
- имеющие задолженность по уплате налогов и сборов.

4. Конкурсное предложение должно быть представлено в одном опечатанном конверте. Визирование уполномоченным представителем Участника конкурса, а также опечатывание конверта производится в местах склейки. Конверты должны быть опечатаны штампом или печатью Участника (при наличии). В случае осуществления деятельности без печати и штампа, необходимо указать об этом на конверте следующей надписью: «деятельность организации осуществляется без печати/штампа».

В конверте должны содержаться документы, указанные в Приложении №1 к настоящей Конкурсной документации. На конверте указываются наименование и адрес Заказчика, контактные телефоны, а также:

- название (предмет) конкурса;
- наименование Участника конкурса, контактные данные, ИНН участника;
- пометка - «Не вскрывать до установленного времени проведения конкурса».

Конверты не опечатанные и не помеченные в соответствии с вышеуказанными требованиями не принимаются и не рассматриваются.

5. Конкурсное предложение и вся связанная с ним корреспонденция, и документация, которые осуществляются Участником и Заказчиком, могут быть на узбекском, русском или английском языке. Конкурсное предложение может быть на другом языке при условии, что к нему будет приложен точный перевод на узбекский, русский или английский язык. В случае наличия разночтений между редакциями на другом языке и переводом текста конкурсного предложения на узбекский, русский или английский язык, узбекский, русский или английский будет преобладающим.

6. При необходимости Конкурсная комиссия может дополнительно потребовать от Участников конкурса предоставления дополнительной информации касательно представленных ими конкурсных предложений или других дополнительных документов, необходимых для выполнения данного заказа.

7. Никакие вставки между строками, подтирки или приписки в документах конкурсного предложения не допускаются, а при наличии их в документах, заявка не подлежит рассмотрению и отклоняется.

8. Участники конкурса должны представить конкурсное предложение строго в соответствии с формами, предлагаемыми в Конкурсной документации. В случае предоставления конкурсного предложения не по формам настоящей конкурсной документации, Конкурсная комиссия вправе отклонить данное предложение.

9. Предложения должны подаваться цельно и в количествах, указанных в конкурсной документации.

10. Участник в представляемой заявке на участие должен указывать цену предложения с учетом НДС или без учета НДС.

11. Полномочия представителя участника должны быть подтверждены доверенностью/приказом, которые должны быть представлены конкурсной комиссии. Доверенность должна быть оформлена по форме Приложения № 4.

12. При оценке предложения Заказчиком будут учитываться следующие критерии:

- соответствие предлагаемого товара/работы/услуги техническим требованиям, изложенным в конкурсной документации (качество);

- цена;

- условия и сроки выполнения работ/услуг, поставки товара;

- условия платежа и гарантии;

- наличие собственной производственно-технической базы и квалифицированного сертифицированного персонала;

- предоставление финансовой скидки;

- деловая репутация участника конкурса.

### Объявление о проведении конкурса

АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» объявляет конкурс на постгарантийное обслуживание серверного оборудования IBM в АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»:

№	Наименование товара/работы/услуги	Ориентировочная стоимость	Особые условия
1	Постгарантийное обслуживание серверного оборудования IBM в АКБ «ASIA ALLIANCE BANK», указанного в Приложении №1 к объявлению о проведения конкурса.		<ol style="list-style-type: none"><li>1. Опыт работы Исполнителя в сфере оказания данных работ.</li><li>2. Исполнитель обязан произвести замену по постгарантии вышедшего из строя оборудования и произвести тестирование оборудования на работоспособность.</li><li>3. Подлежащие замене запасные части должны быть от того же производителя, что и оборудование.</li><li>4. Исполнитель должен гарантировать, что заменённые запасные части полностью совместимы и без дополнительных аппаратных и программных средств интегрируются в существующее оборудование.</li><li>5. Подлежащие замене запасные части должны быть полностью работоспособными, новыми не бывшими в употреблении и не восстановленными.</li><li>6. Замена запасных частей должна производиться только сертифицированными специалистами сервисного центра производителя оборудования на территории Республики Узбекистан.</li><li>7. Исполнитель несет полную ответственность за выход из строя аппаратного обеспечения оборудования, которое находится на постгарантии, произошедшего по вине Исполнителя.</li><li>8. В случае невозможности удачного завершения работ по постгарантийной замене оборудования по техническим или иным явным, или скрытым причинам постгарантийного оборудования Заказчик имеет право отказаться от дальнейшего оказания услуг и потребовать возместить убытки, повлекшие за собой сбой или</li></ol>

			<p>простой в работе оборудования.</p> <p>9. Постгарантийная поддержка производится Исполнителем в течение 12 (двенадцати) месяцев.</p> <p>10. Замена производится на площадке Заказчика, в сроки не более 15 рабочих дней с момента подписания акта дефектации на вышедшее из строя оборудование.</p> <p>11. В случае возникновения технических проблем с постгарантийной техникой, Исполнитель обеспечивает прибытие технического специалиста к Заказчику в течение 3-х часов с момента вызова, в рабочее время.</p>
		52 800 Долларов США	

**Максимальная сумма контракта/договора составляет 52 800 (Пятьдесят две тысячи восемьсот) Долларов США**

Заинтересованные претенденты должны подать соответствующим образом заполненную и подписанную Заявку на участие в конкурсе по адресу: г.Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом №2А до \_\_\_\_\_.

Конкурсные предложения, поступившие после указанного срока, не будут рассмотрены и будут отклонены. Электронные предложения не принимаются.

В конкурсных торгах могут принимать участие предприятия и организации, независимо от форм собственности.

Финансирование данной закупки будет осуществлено за счет собственных средств АКБ «ASIA ALLIANCE BANK».

**Имя и должность ответственного лица заказчика и контакты:** Главный специалист Платёжного Центра Управления ИТ Акбарходжаев Саидакбар. Адрес: г.Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом №2а. Телефон: (+998 71) 231-60-00, факс: (+998 71) 289-55-33

**Приложение №1  
к объявлению о проведении конкурса**

**Перечень оборудования, подлежащего постгарантийному обслуживанию**

<b>Оборудование на HW постгарантию:</b>			
<b>Наименование</b>	<b>Модель</b>	<b>S/N</b>	<b>Кол-во</b>
IBM Power 730	8231-E2D	069459T	1
IBM Power 730	8231-E2D	06945AT	1
IBM Power 730	8231-E2D	06945BT	1
IBM HMC	7042-CR7	06B464C	1
IBM HMC	7042-CR7	06B465C	1
IBM SAN24B-5	98H3-705	10253NB	1
IBM SAN24B-5	98H3-705	10253NC	1
IBM Storwize V7000	2076-124	78RELRW	1
IBM Storwize V7000	2076-124	78RELT3	1
IBM Storwize V7000	2076-124	78RELWX	1
<b>Оборудование на SW постгарантию:</b>			
<b>Наименование</b>	<b>Модель</b>	<b>S/N</b>	<b>Кол-во</b>
IBM Power 730	8231-E2D	069459T	1
IBM HMC	7042-CR7	06B464C	1
IBM Storwize V7000	2076-124	78RELRW	1

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ УЧАСТНИКАМИ КОНКУРСА.**

Участник конкурса должен представить в запечатанном конверте следующие документы:

1. Заявка на участие в конкурсе по форме Приложение № 2 к Конкурсной документации.
2. Документы, подтверждающие правоспособность (документы о регистрации, копия паспорта руководителя, выписки из торгового реестра).
3. Гарантийное письмо, свидетельствующее, о том, что участник не находится в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства, в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком, не имеет задолженности по налогам и сборам по форме Приложения № 3 к Конкурсной документации.



**ФИРМЕННЫЙ БЛАНК**

Председателю Конкурсной комиссии  
АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»  
Норкулову О.О.

\_\_\_\_\_ имеет возможность выполнить работы по постгарантийному обслуживанию серверного оборудования IBM в АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»:

:

№	Наименование работ/товаров/услуг	Цена
1		

Изучив данные объявления об условиях конкурса, мы, нижеподписавшиеся, уполномоченные на подписание заявки, (полное наименование Участника конкурса), намерены участвовать в конкурсных торгах (указать предмет конкурса) в соответствии с конкурсной документацией.

Мы обязуемся выполнить работы/оказать услуги/поставить товар в точном соответствии с условиями, предусмотренными контрактом/договором и действующим законодательством Республики Узбекистан.

В случае если наше предложение будет принято Банком, берем на себя обязательство заключить контракт/договор с АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» в срок не позднее 5 дней с момента объявления победителя конкурса..

Руководитель Участника конкурса

Дата \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Место печати

**НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА**

Кому: Конкурсной комиссии

\_\_\_\_\_ (указать предмет конкурса)

Дата:

**ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО**

Настоящим письмом подтверждаем, что компания

\_\_\_\_\_ :

*(наименование компании)*

- не находится в стадии реорганизации (разделения, слияния), ликвидации или банкротства, имущество компании не арестовано;
- не находится в состоянии судебного или арбитражного разбирательства;
- не имеет задолженности по налогам и сборам.

Подписи:

Ф.И.О. руководителя \_\_\_\_\_

Ф.И.О. главного бухгалтера \_\_\_\_\_

Ф.И.О. юриста \_\_\_\_\_

Место печати

**НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

ДОВЕРЕННОСТЬ № \_\_\_\_\_

г. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ООО \_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Организация», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, настоящей доверенностью уполномочивает представителя Организации – гражданина \_\_\_\_\_ (паспорт серии № \_\_\_\_\_, выданный \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года) на:

- а) представление конкурсных документов;
- б) проведение переговоров с заказчиком конкурса и рабочим органом;
- в) присутствие на заседаниях конкурсной комиссии при вскрытии конвертов с конкурсным предложением;
- г) предоставление разъяснений, касательно технической и ценовой части конкурсного предложения, а также других вопросов.

Настоящая доверенность вступает в силу с момента её подписания, выдана без права передоверия, сроком до \_\_\_\_\_ г.

*Ф.И.О. и подпись руководителя*

*Ф.И.О. и подпись лица, на имя которого выдана доверенность*

*Место печати (при наличии)*

ПРОЕКТ КОНТРАКТА

*Настоящий проект Контракта является предварительным, его условия могут подлежать изменению по согласованию сторон в частях, не противоречащих действующему законодательству Республики Узбекистан.*

Контракт № \_\_\_\_\_

Contract # \_\_\_\_\_

г.Ташкент

\_\_\_\_\_20\_\_г. Tashkent

dated \_\_\_\_\_, 20\_\_y.

АКБ «ASIA ALLIANCE BANK», именуемый в JSCB "ASIA ALLIANCE BANK", hereinafter referred to as the CUSTOMER, represented by the Chairman of the Board \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, from one side, and \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as EXECUTOR represented by the Director \_\_\_\_\_, acting on the basis of the company regulation, from the other side, have concluded the present Contract as follows:

**1. Предмет Контракта.**

1.1. Исполнитель обязуется выполнить, а Заказчик обязуется принять и оплатить услуги по Постгарантийному обслуживанию (УСЛУГИ) техники IBM указанной в Приложении №1 к настоящему контракту.

**2. Цена и общая сумма Контракта**

2.1. Цены на Услуги указаны в Спецификации (Приложение №1) к настоящему контракту, остаются неизменными на весь срок действия Контракта.

2.2. Общая сумма контракта с учетом налога на доходы иностранных юридических лиц составляет: \_\_\_\_\_.

2.2.1. Стоимость постгарантийного обслуживания аппаратной части составляет: \_\_\_\_\_.

2.2.1. Стоимость технического сопровождения специализированного программного обеспечения составляет: \_\_\_\_\_.

**3. Сроки и условия исполнения**

3.1. Постгарантийная поддержка производится Исполнителем на ежеквартальной основе с момента исполнения Заказчиком пунктов 4.1.1 и 4.2 настоящего контракта. Общий срок оказания услуг по настоящему контракту 12 (двенадцать) месяцев.

3.2. В случае, если ни одна из сторон за два месяца до истечения срока действия договора не уведомит другую сторону письменно, то срок действия настоящего договора автоматически продлевается на каждый последующий годовой период.

3.3. Постгарантийная поддержка включает в себя:

3.3.1. Замену по гарантии вышедшего из строя оборудования и тестирование на работоспособность,

**1. Subject of the Contract.**

1.1. The Executor is obliged to carry out, and the Customer undertakes to accept and pay for post warranty service (SERVICES) for equipment produced IBM indicated in Appendix №1 to the present Contract.

**2. Price and total sum of the Contract**

2.1. The price of Services is indicated in Specification (Appendix №1) to the present Contract, being final and not subject to change until complete fulfillment of the present Contract.

2.2. The total amount of the contract, including tax on income of foreign legal entities, is: \_\_\_\_\_.

2.2.1. The cost of after-sales service for the hardware is: \_\_\_\_\_.

2.2.1. The cost of technical support of specialized software is: \_\_\_\_\_.

**3. Execution dates and terms**

3.1. Post warranty support is carried by the Executor on a quarterly basis from the date of the Customer compliance with paragraph 4.1.1. and 4.2 of this contract. The total period of services under this Contract 12 (twelve) months.

3.2. If none of the parties two months before the expiry of the agreement notifies the other party in writing, the term of this agreement shall be automatically extended for each subsequent annual period.

3.3. Post guarantee support includes:

3.3.1. Warranty replacement of failed equipment and testing for working capacity, specified in item Appendix #1 of the current Contract. Replacement is made on a platform of the Customer, in terms no more than 15 working days from the

оборудования, указанного в Приложении № 1 к настоящему контракту. Замена производится на площадке Заказчика, в сроки не более 15 рабочих дней с момента подписания акта дефектации на вышедшее из строя оборудования.

3.4. Выполнение работы ежеквартально подтверждается актами выполненных работ, которые подписываются сторонами не позднее 10 (десяти) дней после окончания квартала.

#### 4. Условия платежа

4.1 Оплата будет осуществлена в \_\_\_\_\_ за счет собственных средств следующим образом:

4.4.1. За услуги по пост гарантийному обслуживанию Заказчик выплачивает Исполнителю ежеквартально оплату, \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ размере \_\_\_\_\_ за вычетом налога на доходы иностранных юридических лиц по ставке \_\_\_\_\_ уплачиваемого адрес налоговых органов Республики Узбекистан. При этом Исполнитель должен предоставить сертификат резидентства. В случае не предоставления данного сертификата налоги будут взиматься по ставке, в соответствии с Налоговым Кодексом РУз.

4.2. Расчеты по обслуживанию производятся Заказчиком в следующем форме - 100% предоплаты за наступающий квартал, путем перечисления на расчетный счет Исполнителя, на основании выставленного Исполнителем инвойса в течение 15 банковских дней.

4.3. Банковские реквизиты ИСПОЛНИТЕЛЯ:

Bank: \_\_\_\_\_  
Account No.: \_\_\_\_\_  
SWIFT code: \_\_\_\_\_  
Address of Bank: \_\_\_\_\_

#### 5. Качество и гарантии.

5.1. Исполнитель принимает на себя обязанности по оказанию услуг, указанных в п. 1.1. силами представителей компании на территории РУз.

5.2. В случае возникновения технических проблем с обслуживаемой техникой, Исполнитель обеспечивает прибытие специалиста к Заказчику в течение 3-х часов с момента вызова, в рабочее время.

5.3. Исполнитель несет ответственность за выход из строя аппаратного обеспечения обслуживаемого оборудования только в том случае, если таковой произошел в результате непосредственных действий Исполнителя.

#### 6. Штрафные санкции

6.1. В случае просрочки в выполнении Исполнителем своих обязательств против сроков, установленных настоящим Контрактом, за каждый день просрочки Исполнитель уплачивает Заказчику пени в размере 0,1% стоимости невыполненной части обязательства, однако общая сумма пени не должна превышать 20%

moment of signing of the certificate of fault detection on failed equipment.

3.4. Works performed shall be confirmed quarterly by Act of works completed that shall be signed by parties no later than 10 (ten) days after the end of quarter.

#### 4. Terms of payment

4.1 The payment for Services carried out according with the present Contract is to be made in \_\_\_\_\_ by bank transfer to the account of the EXECUTOR as follows:

4.1.1. For post-warranty services, the Customer pays the Contractor a quarterly payment in the amount of \_\_\_\_\_, net of tax on income of foreign legal entities at the rate of \_\_\_\_\_ of the tax address bodies of the Republic of Uzbekistan. In this case, the Contractor must provide a certificate of residence. If this certificate is not provided, taxes will be levied at a rate in accordance with the Tax Code of the Republic of Uzbekistan.

4.2. Settlement for provided Services are carried out by the Customer in the form of 100 % of an advance payment for coming quarter, by transfer to account of the Executor, on the basis of the invoice exposed by the Executor within 15 bank days.

4.3. Bank detail of the EXECUTOR:

Bank: \_\_\_\_\_  
Account No \_\_\_\_\_  
SWIFT code: \_\_\_\_\_  
Address of Bank: \_\_\_\_\_

#### 5. Quality and warranty.

5.1. The executor accepts responsibilities on rendering the services indicated in p. 1.1. by representatives of the company in Uzbekistan.

5.2. In case of occurrence of technical problems with serviced equipment, the Executor provides arrival of the expert to the Customer within 3 hours from the moment of a call, in working hours.

5.3 The Executor bears responsibility for failure of hardware maintenance of the served equipment only in the event that those have occurred as a result of direct actions of the Executor.

#### 6. Conventional fine

6.1. In case of delay in performance by the Executor of the obligations against the terms established by the present Contract, the Executor pays to the Customer a fine at a rate of 0,1% of cost of an outstanding part of the obligation for each banking day of delay, however total sum of the fine should not exceed 20% of cost of an outstanding part of the

стоимости невыполненной части обязательства. Уплата пени не освобождает сторону, нарушившую договорные обязательства.

6.2. В случае просрочки в выполнении Заказчиком своих обязательств против сроков, установленных настоящим Контрактом, за каждый день просрочки Заказчик уплачивает Продавцу пеню в размере 0,1% стоимости невыполненной части обязательства, однако общая сумма пени не должна превышать 20% стоимости невыполненной части обязательства. Уплата пени не освобождает сторону, нарушившую договорные обязательства.

### **7. Форс-мажор**

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием пожара, наводнения, землетрясения, войны, блокады.

7.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Контракту, обязана в 3-х дневный срок известить другую сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств.

7.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выдаваемые Торговой Палатой или другими компетентными органами соответствующей страны.

7.4. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 3-х месяцев, то каждая сторона будет иметь право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь право на возмещение возможных убытков другой стороной.

### **8. Порядок разрешения споров**

8.1. Исполнитель и Заказчик предпримут все меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, дружеским путем.

8.2. В случае, если стороны не смогут прийти к соглашению, то все споры и разногласия, за исключением подсудности общим судам, подлежат разрешению в Ташкентском межрайонном Экономическом суде в соответствии с законодательством Республики Узбекистан. Решения Суда будут являться обязательными для сторон.

### **9. Прочие условия**

9.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания обеими сторонами.

9.2. Все приложения к настоящему Контракту являются неотъемлемыми его частями. Все изменения и дополнения к данному Контракту действительны лишь в случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

9.3. Срок действия настоящего Контракта - 12 календарных месяцев со дня подписания.

obligation. Payment of the fine does not relieve the party in breach of contractual obligations.

6.2. In case of delay in performance by the Executor of the obligations against the terms established by the present Contract, the Customer pays to the Executor a fine at a rate of 0,1% of cost of an outstanding part of the obligation for each banking day of delay, however total sum of the fine should not exceed 20% of cost of an outstanding part of the obligation. Payment of the fine does not relieve the party in breach of contractual obligations

### **7. Force majeure**

7.1. The parties are released of the responsibility for partial or complete default of the obligations under the present Contract, if it was by inquest of a fire, flood, earthquake, war, blockade.

7.2. The party, for which there was an impossibility to fulfill its obligations under the present Contract, is obliged in 3-day term to notice other party about beginning and termination of the above-stated circumstances.

7.3. As a due evidence of availability of the mentioned above circumstances and of their duration will serve references issued by Trade Chamber or other competent organs of respective country.

7.4. If these circumstances will keep more than 3 months, each party will have the right to refuse further fulfillment of the obligation under the Contract, and in this case any of the parties will not have the right to reimbursement of the eventual losses by other party.

### **8. Arbitration**

8.1. The Executor and Customer will undertake all measures to solve all disputes and dissents, which can arise from the present Contract or in connection with it, in a friendly way.

8.2. In case the parties can not reach the agreement, all disputes and dissents, except for jurisdiction to common courts, are subject to solution in the Tashkent Interdistrict Economic Court in conformity with legislation of the Republic of Uzbekistan. Solutions of the Court will be compulsory for the parties.

### **9. Other conditions**

9.1. The present Contract comes into force from the moment of signing by both parties.

9.2. All appendices to the present Contract are its integral parts. All amendments and addendums to the given Contract are valid only in case if they are made in writing and are signed by both parties.

9.3. Validity of the present Contract - 12 calendar months from the date of signing..

9.4. Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках в 2-х экземплярах, по одному экземпляру для Исполнителя и Заказчика, и содержит 5 страниц вместе с Приложением №1.

9.5. Официальным языком контракта является русский язык. В случае возникновения разногласий и споров между сторонами по тексту контракта, русский текст контракта имеет преимущества над английским текстом контракта.

9.4. The present Contract is drawn up in Russian and English languages in duplicate, single copies for the Executor and Customer, and contains 5 pages together with the Appendix No1.

9.5. Official language of the contract is Russian language. In the case, beginnings splits and disputes between the parties regarding text of the Contract than Russian text of the Contract has advantages regarding English text of the Contract.

**10. Юридические адреса сторон.**

**10.1. ЗАКАЗЧИК:**

**АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**10.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**ЗАКАЗЧИК:  
CUSTOMER:**

**Председателя Правления  
Chairman of the Board  
Абдукаخورов И. А.  
Abdukakhorov I. A.** \_\_\_\_\_

**10. Legal addresses of the parties.**

**10.1. THE CUSTOMER:**

**JSCB «ASIA ALLIANCE BANK»**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**10.2. THE EXECUTOR:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**ИСПОЛНИТЕЛЬ:  
EXECUTOR:**

**Директор  
Director**

---

---

Qty Кол-во	Type/Mod Feature Тип/Модель	Serial /Order Number Серийный номер	Type of Serv. Тип сервиса	Warranty End Окончание гарантии	Service Periods Период обслуживания			Remaining (in months) Сроки (мес)		При
					Mon-Fri From - To Пн-Пт От - до	Saturday From-To Суббота От - до	Service Periods Период обслуживания	Term Period Период соглашения	Warranty	
1	Hardware Model: 8231-E2D Model: 8231-E2D Model: 8231-E2D Model: 7042-CR7 Model: 7042-CR7 Model: 98H3-705 Model: 98H3-705 Model: 2076-124 Model: 2076-124 Model: 2076-124	069459T	R		8:00-17:00	-	12	12		
2		06945AT	R							
3		06945BT	R							
4		06B464C	R							
5		06B465C	R							
6		10253NB	R							
7		10253NC	R							
8		78RELRW	R							
9		78RELT3	R							
10		78RELWX	R							
1	Software Model: 8231-E2D Model: 7042-CR7 Model: 2076-124	069459T	R		8:00-17:00	-	12	12		
2		06B464C	R							
3		78RELRW	R							

**ЗАКАЗЧИК:**

**CUSTOMER:**

Председателя Правления

Chairman of the Board

Абдукажоров И. А.

Abdulkhonorov I. A.

**ИСПОЛНИТЕЛЬ:**

**EXECUTOR:**

Директор

Director